

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa

KARTA PRZEDMIOTU

Dane ogólne:

Nazwa przedmiotu:	Terminologia ekonomiczna i prawnicza
Okres ważności karty:	IN_JA_PK_KB_I_(2021-2024)
Forma kształcenia:	Studia licencjackie
Forma studiów:	stacjonarne
Profil studiów:	praktyczny
Kierunek studiów:	Filologia
Specjalność/Specjalizacja:	Język angielski - poziom komunikatywny/Kształcenie biznesowe: komunikacja w biznesie

Przedmiot realizowany:

Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
2	3	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
	4	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
3	5	egz	0	100	egzamin	2
		war	30	100	zaliczenie z oceną	
Razem			90			6

Jednostka prowadząca przedmiot:	Instytut Neofilologii
Koordynator:	Daniel Vogel
Prowadzący zajęcia:	dr Daniel Vogel
Moduł, grupa przedmiotów:	MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY
Status przedmiotu:	obowiązkowy
Język wykładowy:	semestr: 3 - polski, semestr: 4 - angielski (100%) , semestr: 5 - angielski (100%)
Przyporządkowanie zajęć/grup zajęć do dyscypliny naukowej/artystycznej	językoznawstwo (wiodąca), literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s - seminarium, lab - laboratoria, p - projekt, sk - samokształcenie, pr - praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp - zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
Znajomość języka angielskiego na poziomie komunikatywnym, podstawowa wiedza z zakresu funkcjonowania rynku, świadomość dotycząca działania władzy ustawodawczej, wykonawczej oraz sądownictwa w Polsce i w krajach anglosaskich
Cel przedmiotu
Podstawowym celem przedmiotu jest zapoznanie studenta z angielską i polską terminologią ekonomiczną i prawniczą, która to przygotowuje go do pracy w roli tłumacza, asystenta bądź samodzielnego pracownika działu firmy / instytucji zajmującego się komunikacją biznesową. Najważniejszymi elementami zajęć są: praca ze słownictwem ekonomicznym i prawniczym (zarówno polskim jak i angielskim) wykorzystywanym w określonych procedurach i sytuacjach, tłumaczenie tekstów oraz przygotowanie dokumentów w języku polskim i angielskim zawierających fachową terminologię (ekonomiczną i prawniczą). Ponadto, w trakcie zajęć przeprowadzane są symulacje spotkań biznesowych (walne zgromadzenie, posiedzenie zarządu) i postępowań sądowych, co ma na celu maksymalne

zbliżenie tematyki zajęć do warunków rynkowych lub też warunków panujących w urzędach czy w instytucjach organów ścigania (policja, prokuratura, sąd)				
Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	Student ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języka angielskiego i języka polskiego, oraz teorii i zastosowaniach badań kontrastywnych.	M1 (Prezentacje multimedialne)	Egzamin	K_W05
2	Student potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę i znajomość terminologii ekonomicznej i prawniczej do analizy, projektowania i efektywnego realizowania działań w sferze biznesu.	M2 (Projekt)	Egzamin, Projekt	K_U02
3	Student potrafi w sposób precyzyjny i spójny wypowiadać się w mowie i piśmie na tematy związane z wybranymi zagadnieniami ze sfery biznesu, wykorzystując do tego fachową terminologię ekonomiczną i prawniczą.	M4 (Wypowiedź ustna), M3 (Projekt)	Ocena udziału w dyskusji, Egzamin, Projekt	K_U06
4	Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się oraz potrzebę rozwoju zawodowego i osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia.	M4 (Wypowiedź ustna), M3 (Projekt)	Projekt, Ocena odpowiedzi ustnej	K_K01
5	Student jest świadomy swojej pozycji, jest przygotowany do pracy w sferze biznesu, także w charakterze tłumacza.	M5 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji, Ocena odpowiedzi ustnej	K_K03
6	Student uczestniczy w zróżnicowanym życiu kulturalnym, korzystając z różnych form mediów, zarówno polskich jak i anglojęzycznych	M4 (Wypowiedź ustna), M5 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji	K_K06
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Dyskusja (M5 - Udział w dyskusji dotyczącej tematyki prawno - ekonomicznej), Prezentacje multimedialne (M1 - Wykorzystanie terminologii fachowej w praktycznych ćwiczeniach, zwłaszcza podczas analizy i pracy z tekstami specjalistycznymi), Projekt (M3 - Przygotowanie projektu, udział w dyskusjach), Projekt (M2 - Przygotowanie mini-projektu, symulacje rzeczywistych sytuacji), Wypowiedź ustna (M4 - Przygotowanie wypowiedzi na zadane tematy, udział w dyskusji)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza: Egzamin (Egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)				
umiejętności: Projekt (Ocena z projektu) Egzamin (Egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce) Ocena udziału w dyskusji (Ocena wypowiedzi oraz aktywnego udziału w dyskusji)				
kompetencje społeczne: Projekt (Ocena z projektu) Ocena odpowiedzi ustnej Ocena udziału w dyskusji (Ocena wypowiedzi oraz aktywnego udziału w dyskusji)				
Warunki zaliczenia				
Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach, realizacja projektów, udział w ćwiczeniach, aktywny udział w dyskusjach				
Treści Kształcenia				
				Liczba godzin
Semestr: 3				
Forma zajęć: warsztaty				
Business law and practice: company formation, board meetings, shareholders' meetings, boardroom battle, marketing arrangements				15

Civil litigation: injunctions, breach of contract claim, road traffic accident, trial, employment law	15		
Semestr: 4			
Forma zajęć: warsztaty			
Polski dyskurs prawniczy – cechy semantyczne, pragmatyczne, tekstowe (przykłady);	15		
Anglojęzyczna komunikacja prawna – specyfika Common Law i Case Law, cechy semantyczne tekstów prawnych, gramatyka dla prawników	15		
Semestr: 5			
Forma zajęć: warsztaty			
Przekład sądowy – procedury organów ścigania (policja, prokuratura), tłumacz w postępowaniu karnym	30		
Forma zajęć: egzamin			
Egzamin sprawdzający wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne z zakresu znajomości i wykorzystania w praktyce terminologii ekonomicznej i prawniczej w języku polskim i angielskim	0		
Literatura			
Podstawowa			
Berezowski, Leszek, Jak czytać i rozumieć angielskie umowy? , C.H Beck, Warszawa 2008			
Berezowski, Leszek, Jak czytać, rozumieć i przekładać polskie umowy na język angielski, C.H. Beck, Warszawa 2020			
McKay, William R., Charlton Helen E. , Legal English. How to understand and master the language of law, Pearson Education Limited, Harlow 2005			
Uzupełniająca			
Adamczyk, Joanna Ewa, Kodeks postępowania karnego. The Code of Criminal Procedure, C.H. Beck, Warszawa 2014			
Berezowski, Leszek, Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze, C.H. Beck, Warszawa 2018			
Jaślan, Janina, Jaślan, Henryk, Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 1991			
Ożga, Ewa, The Great Dictionary of Law and Economics Polish-English, C.H. Beck, Warszawa 2009			
Poznański, Janusz, Tłumacz w postępowaniu karnym, Translegis, Warszawa 2007			
Wróbel, Włodzimierz, Kodeks Karny. Przepisy dwujęzyczne, Wolters Kluwer, Warszawa 2014			
Sposób określenia liczby punktów ECTS			
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]	
Zajęcia dydaktyczne		90	
Samokształcenie		0	
Praca własna studenta		60	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		150	
Liczba punktów ECTS			
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		6	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem		L. godzin	ECTS
		90	3,6

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.